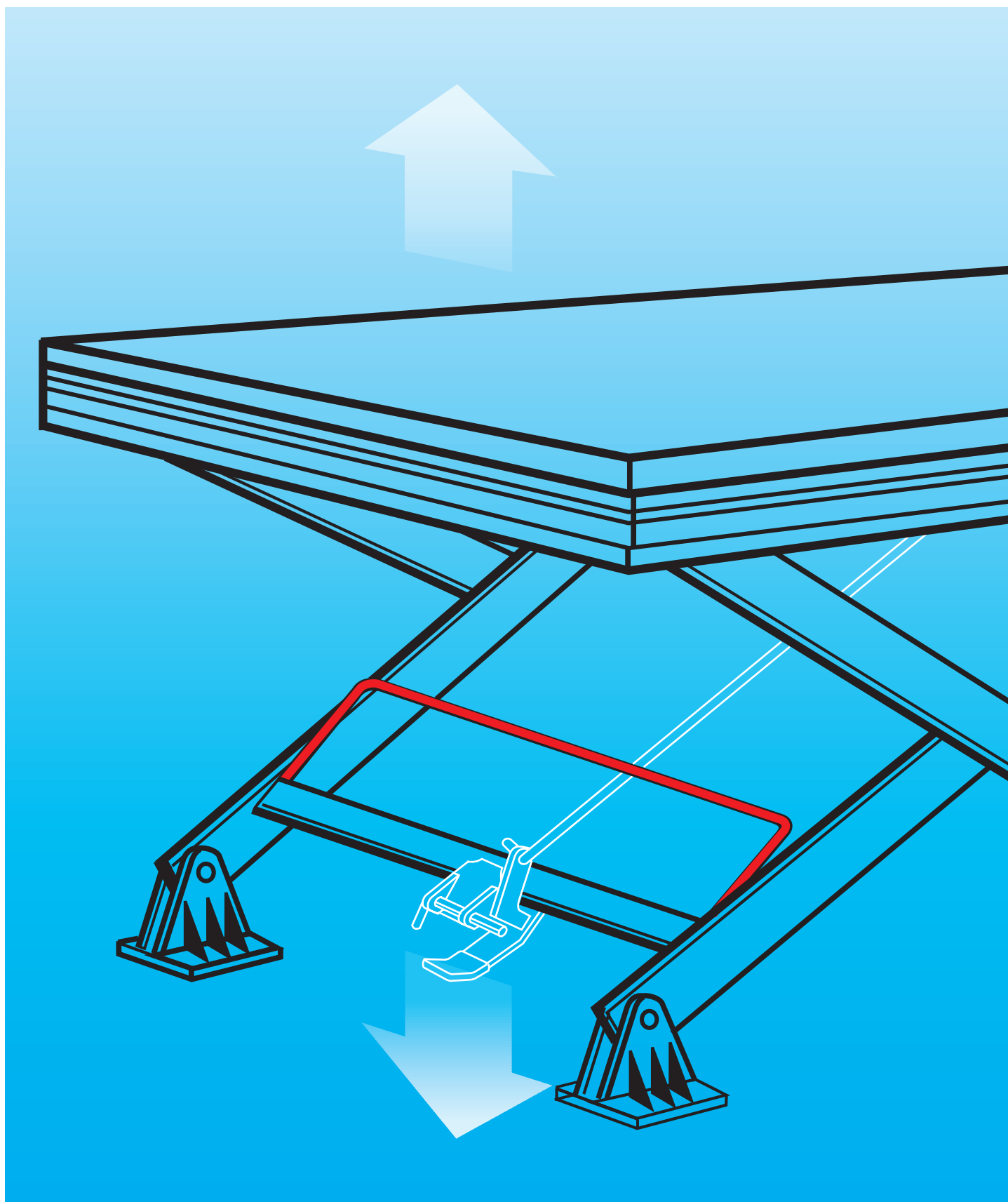


MONTAGEANLEITUNG FÜR MOBILE BÜHNENELEMENTE
INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR ÉLÉMENTS DE PODIUM
ASSEMBLING INSTRUCTIONS FOR MOBILE STAGE ELEMENTS

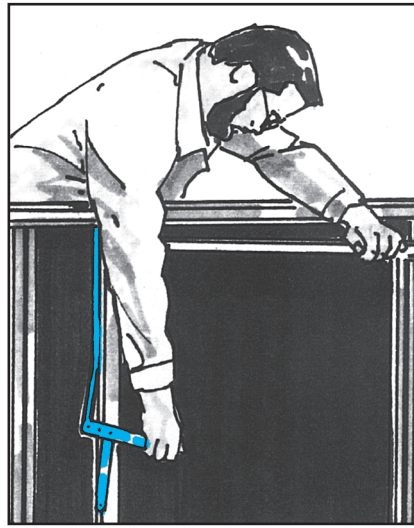
UNIVERSAL
UNIVERSAL
UNIVERSAL



Bedienung des Bühnenelementes UNIVERSAL Typ 12 Bühne mit Handriegelung

Das Bühnenelement auf die Bodenfläche legen oder auf die Seite stellen. Beschlag mit dem roten Hebel entriegeln und die Rasterbolzen in gewünschter Höhe einrasten lassen (Bild Nr. 1).
Wichtig! Beide Stützbügel (rot), müssen bei Bühnenhöhe 40 cm eingeklinkt werden! (Bild Nr. 2).

Aufstellen der einzelnen Bühnenelemente zu einer Bühnenanlage (s. nächste Seite).



1

Utilisation des podiums UNIVERSAL type 12 podium avec déverrouillage manuel

Poser le podium sur la plaque de base ou sur le côté. Déverrouiller la ferrure à l'aide du levier rouge et faire enclencher les boulons d'arrêt à la hauteur voulue (fig.no.1).

Important! Pour une hauteur de scène de 40 cm, les deux étriers-support (rouge) doivent être enclenchés (fig. no. 2).

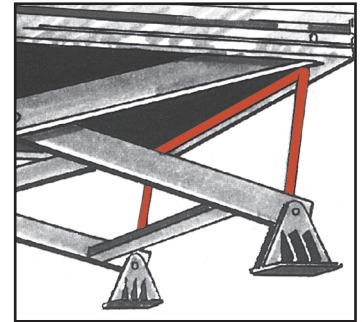
Mettre en place chaque de podium pour une formation en groupe (voir page suivante).

Operation of stage element UNIVERSAL type 12 stage with hand lever, hand operated release

Lay the stage element on the floor or put it on the side. Release support with the red lever and let the ratcheting bolts ratched in required height (Fig. nr. 1).

Important! Both supporting bows (red), have to be ratched to 40 cm (Fig. nr. 2).

Arranging of the individual stage elements to a complete stage, see next page.



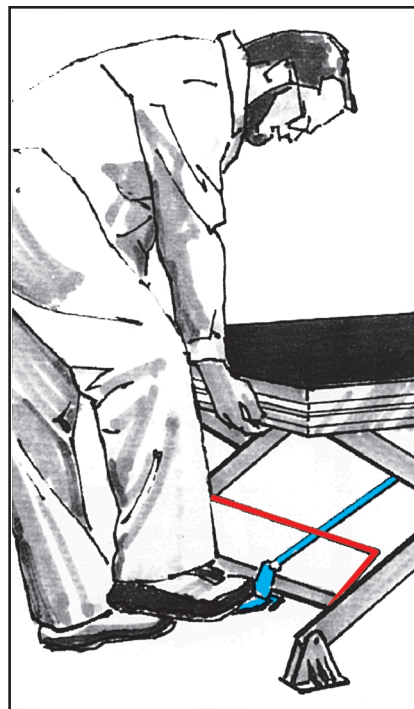
2 Stützbügel für Höhe 40 cm
Etrier de soutien pour 40 cm
Support bow for 40 cm

Bedienung des Bühnenelementes UNIVERSAL Typ 13 Bühne mit Fußentriegelung

Das Bühnenelement auf die Füße stellen. Den Alurahmen mit beiden Händen leicht anheben und durch Herabdrücken des roten Fußhebels mit dem Fuß den Beschlag entriegeln (Bild Nr.3). Der Alurahmen mit der Bodenplatte kann jetzt mit beiden Händen (je nach Bedarf) manuell in der Höhe verstellt oder nach unten gesenkt werden. Nachdem die gewünschte Höhe eingestellt ist, muß die Entriegelung mit dem Sicherungsriegel gegen unbefugtes Betätigen gesichert werden (Bild Nr. 4).

Wichtig! Beide Stützbügel müssen bei Bühnenhöhe 40 cm eingeklinkt werden (Bild Nr.5).

Aufstellen der einzelnen Bühnenelemente zu einer Bühnenanlage (s. nächste Seite).



3

Utilisation des podiums UNIVERSAL type 13 podium avec déverrouillage à pédale

Mettre le podium sur ses pieds. Soulever légèrement avec les deux mains le cadre d'aluminium et, en poussant le levier avec le pied vers le bas, déverrouiller l'étrier (fig. no. 3). Maintenant, on peut déplacer en hauteur le cadre avec la plaque de base des deux mains (selon les besoins) ou vers le bas jusqu'au prochain enclenchement. Après avoir réglé la hauteur désirée, bloquer le déverrouillage pour éviter une utilisation non autorisée, à l'aide d'un verrou de sécurité (fig. no. 4).

Important! Pour une de sène de podium de 40 cm, les deux étriers-support (rouge) doivent être enclenchés (fig. no. 5).

Mise en place de chaque podium pour une formation de groupe (voir page suivante).

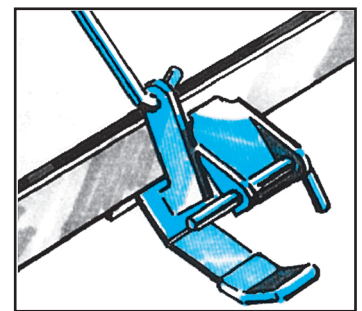
Operation of stage element UNIVERSAL type 13 stage with foot operated release

Set up stage element on its feet. Raise the aluminium frame with both hands and release locking mechanism by pressing down the red foot lever with the foot (Fig. nr. 3).

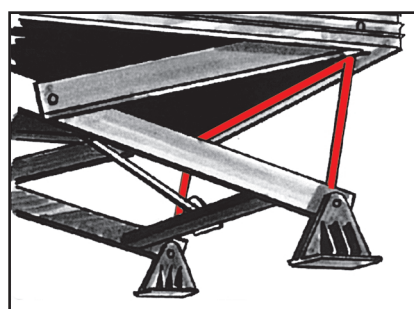
The element frame of the deck can now be manually raised in height or lowered as required until the next stopping position is reached. After the required height is fixed, the releasing mechanism has to be secured against unwarranted operation (Fig. nr.4).

Important! Both supporting bows have to be ratched at 40 cm (Fig. nr. 5).

Arranging of the individual stage elements to one complete stage,



4 Sicherungsriegel
Verrou de sécurité
Safety lock



5 Stützbügel für Höhe 40 cm
Etrier de soutien pour 40 cm
Support bow for 40 cm

Bedienung des Bühnenelementes UNIVERSAL Typ 13

Bühne mit Fußentriegelung, Größe 100 x 300 oder 122 x 244

Das Bühnenelement auf die FüÙe stellen. Den Alurahmen mit beiden Händen leicht anheben und durch Herabdrücken des roten Fußhebels mit dem Fuß den Beschlag entriegeln (Bild Nr. 6).

Der Alurahmen mit der Bodenplatte kann jetzt mit beiden Händen (je nach Bedarf) manuell in der Höhe verstellt oder nach unten gesenkt werden. Zusätzlich müssen beide Zugbänder an der Seite leicht gespannt werden, um ein Durchbiegen der Elemente bei Belastung zu vermeiden (Bild Nr. 7). Nachdem die gewünschte Höhe eingestellt ist, muß die Entriegelung mit dem Sicherungsriegel gegen unbefugtes Betätigen gesichert werden (Bild Nr. 8).

Wichtig! Beide Stützbügel (rot), müssen bei Bühnenhöhe 40 cm oder 60 cm eingeklinkt werden (Bild Nr. 6a).

Aufstellen der einzelnen Bühnenelemente zu einer Bühnenanlage (s. Seite unten).

Utilisation des podiums UNIVERSAL type 13

podium avec déverrouillage à pédale, dimensions

100 x 300 ou 122 x 244

Mettre le podium sur ses pieds. Soulever légèrement avec les deux mains le cadre d'aluminium et, en poussant le levier avec le pied vers le bas, déverrouiller l'étrier (fig. no. 6). Maintenant, déplacer en hauteur le cadre avec la plaque de base, les deux mains (selon les besoins), ou vers le bas jusqu'au prochain enclenchement. De plus, tendre légèrement les deux tirants sur le côté afin d'éviter, en cas de mise en charge, que les éléments ne ploient (fig. no. 7). Après avoir réglé la hauteur désirée, bloquer le déverrouillage, pour éviter une utilisation non autorisée, à l'aide d'un verrou de sécurité (fig. no. 8).

Important! Pour une hauteur de scène de 40 cm ou 60 cm, les deux étriers-support (rouge) doivent être enclenchés (fig. no. 6a).

Mise en place de chaque podium pour une formation de groupe (voir page suivante).

Operation of stage element UNIVERSAL type 13

stage with foot operated release, size 100 x 300 or 122x 244

Set up stage element on its feet. Raise the aluminium frame with both hands and release locking mechanism by pressing down the red foot lever with the foot (fig. nr. 6).

The element frame of the deck can now be manually raised in height or lowered as required until the next stopping position is reached. In addition both tension rods have to be slightly stretched on the side to avoid a bending of the elements while stessing (fig. nr. 7). After the required height is fixed, the releasing mechanism has to be secured against unwarranted operation (fig.nr. 8).

Important! Both supporting bows (red) have to be ratched at 40 cm or 60 cm (fig. nr. 6a).

Arranging of the individual stage elements to one complete stage, see next page.

Aufstellen der einzelnen Bühnenelemente zu einer ebenen oder abgestuften Bühne

Beim Aufbau einer Bühnenfläche werden für die inneren Elemente die Verbindungsstücke mit Steg (schwarz) und für die äußeren Elemente die Verbindungsstücke ohne Steg (weiß) verwendet (Bild Nr.9).

Montage der Verbindungsstücke

Die Verbindungsstücke werden in die Montagenut des Alurahmens eingeschoben (Bild Nr.10).

Demontage der Verbindungsstücke

Hakenschlüssel neben dem Verbindungsstück einschieben. Nach einer Drehung um 90° läÙt sich das Verbindungsstück mit dem Hakenschlüssel herausziehen (Bild Nr. 11).

Installation de chaque élément de podium en surface plane ou en gradins

Pour le montage d'une surface plane, on utilise, pour les éléments intérieurs, les croisillons avec rainure (couleur noire) et, pour les éléments extérieurs, les pièces de raccordement sans entretoise (couleur blanche) (fig. no.9).

Montage des croisillons

Les croisillons sont glissés dans la rainure de montage du cadre d'aluminium (fig. no. 10).

Démontage des croisillons

Glisser la cle à ergot dans la rainure de long du croisillon. Après une rotation à 90°, retirer croisillon avec la clé à ergot (fig.no.11).

Arranging of the individual stage elements to an uneven or tiered stage

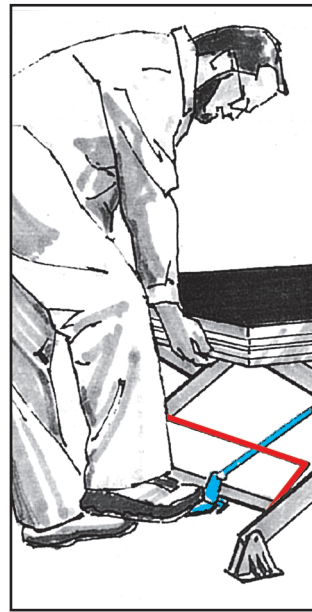
When arranging the complete stage the connecting bars with cross-piece (black) are used for the inside elements and the connecting bars without cross-piece (white) are used for the outside elements (fig. nr. 9).

To assemble the connecting bars

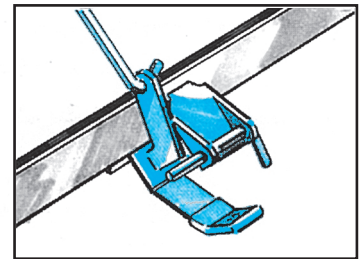
Slide connecting bars into the socket of aluminium frame (fig. nr. 10).

To remove the connecting bars

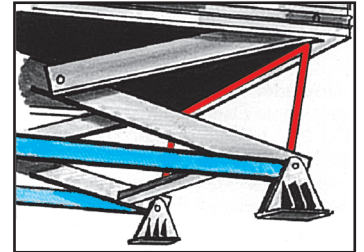
Slide the hooked rod alongside the connecting bar. Turn the rod 90° and pull out the connecting bar together with the hook (fig. nr.11).



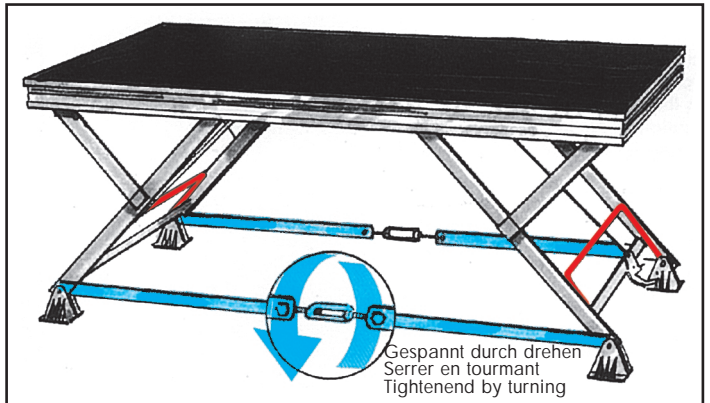
6



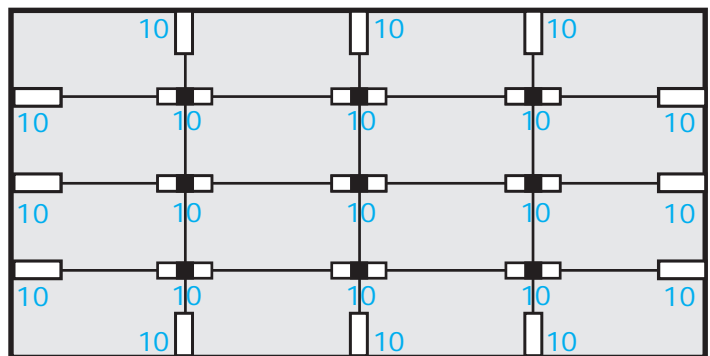
8 Sicherungsriegel
Verrou de sécurité
Safety lock



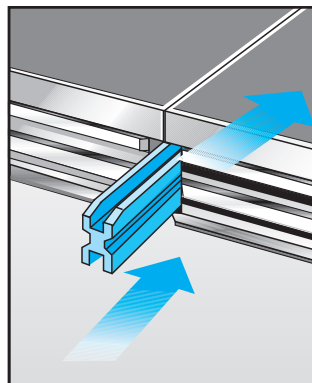
6a Stützbügel für Höhe 40 cm
Etrier de soutien, hauteurs 40 cm
Support bows, height 40 cm



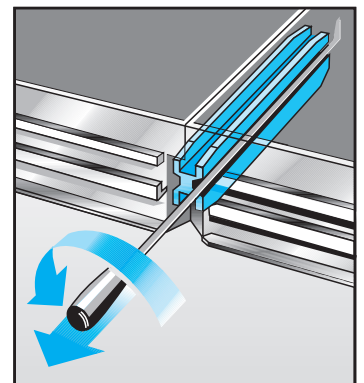
7 Montage Zugbänder / Montage des tirants / Mounting of tensions rods



9 Aufstellungsbeispiel / Exemple de configuration / Configuration exemple



10 Montage Verbindungsstück
innen, schwarz
Montage des croisillons
To assemble the connecting bars



11 Demontage Verbindungsstück
außen, grau
Démontage des croisillons
To remove the connecting bars

Aufstellen der einzelnen Bühnenelemente zu einer ebenen oder abgestuften Bühne

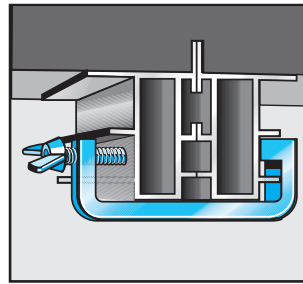
Montage de chaque élément de podium en de surface plane ou en gradins

Set up of the individual stage elements to an even or tiered stage unit

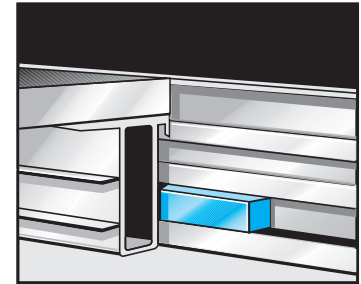
Bei wechselnder Belastung werden als zusätzliche Sicherung der Bühnenelemente Schnellverbinder (Bild Nr. 15) eingesetzt. Zusätzlich besteht die Möglichkeit bei großen Punktbelastungen, Kunststoffleisten in das Rahmenprofil zu stecken, um evtl. Abstufungen in der Bühnenfläche zu vermeiden (Bild Nr. 14) (s. Aufstellungsbeispiel Bild Nr. 16).

En cas d'utilisation avec de fortes charges, il est recommandé d'utiliser les raccords en métal (fig. no. 15) pour le montage des éléments de podiums afin d'augmenter la sécurité. De plus il est possible d'intégrer des listeaux en plastique dans le profil du cadre pour éviter éventuellement la formation d'inegalités sur la surface de la scène (fig.no. 14) (voir exemple de configuration fig. no. 16).

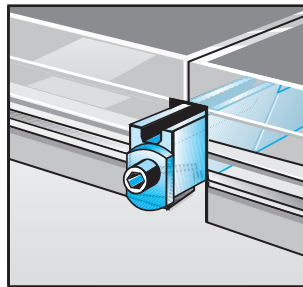
In case of use with changing stressing, it is recommended to place steel linking wedges (fig. nr. 15) as additional securing. Furthermore there is the possibility to place a plastic wedge in the frame of the mobile platform, in order to avoid possible modifications in the surface of the stage. (fig. nr.14 (see arranging example in fig. nr. 16).



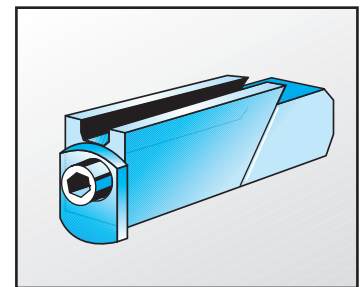
13 Eisenklammer
Bride en for
Iron clamp



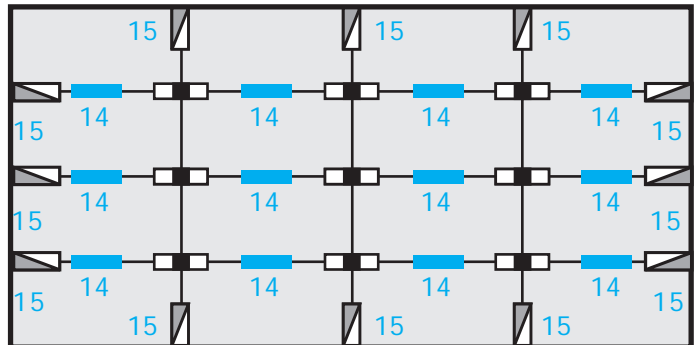
14 Kunststoffleiste
Plinthe en plastique
Plastic dance strip



15a Schnellverbinder
Raccord rapide
Linking wedge



15 Schnellverbinder
Raccord rapide
Linking wedge

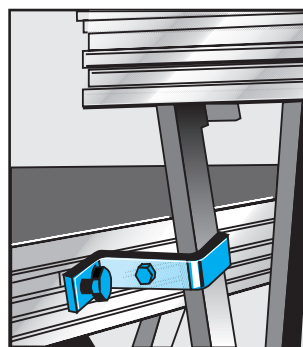


16 Aufstellungsbeispiel
Exemple de configuration
Configuration example

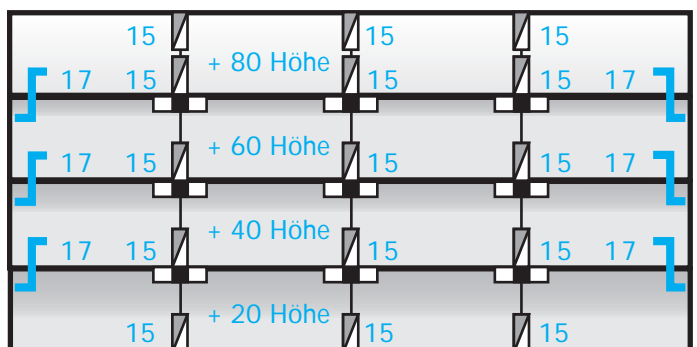
Bei höhenversetzten Hand- und Fußentriegelungsbühnen werden diese mit Kupplungswinkel (Bild Nr. 17) verbunden. Dabei wird der Gewindeschlitten (M 6 x 12) in die Führung des jeweiligen unteren Alurahmens eingeschoben und der Kupplungswinkel mit dem Handrad befestigt. Mit diesem Kupplungswinkel wird dann der Seitenarm des nächsthöheren Bühnenelementes verbunden (s. Aufstellungsbeispiel Bild Nr. 18).

Pour ce qui est des podiums en gradins à déverrouillage manuel et à pédale, ils sont reliés entre eux par des équerres d'accouplement (fig. no. 17). On glisse ainsi les curseurs filetés (M 6 x 12) dans la glissière du cadre de l'élément du bas et on fixe l'équerre d'accouplement en tournant la roue à main. De cette façon, on relie, par cette équerre d'accouplement, au bras du podium suivant situé plus haut (voir exemple de montage fig. no. 18).

Hand and foot stage of different height levels are assembled by connecting brackets (fig. nr.17). Slide threaded slide (M 6 x 12) into the guide of the lower element frame and fasten connecting bracket with the grip wheel. The arm of the next higher stage element has to be connected with this connecting bracket (fig. nr. 18).



17 Kupplungswinkel
Agle de couplage
Z-angled linking wedge



18 Aufstellungsbeispiel
Exemple de configuration
Configuration example